

Техническое задание №ED.S.AAB(2.9) от 19.01.2023
на поставку опалубочной системы перекрытия
для «Строительства перекрытия на отм. +3.100 и площадок лестниц
(Административно-бытовой корпус 2.9)»

АЭС «ЭЛЬ-ДАБАА» /

Terms of Reference No. ED.S.AAB(2.9) dated 19 January 2023

for the supply of floor formwork system
for “Construction of floor at el. +3.100 and stair landings
(Administration and Amenities building 2.9)”

“EL-DABAA” NPP

Предмет закупки:

«Опалубочная система для устройства перекрытия на отм. +3.100 и площадок лестниц
(Административно-бытовой корпус 2.9)»

АЭС «ЭЛЬ-ДАБАА» /

Subject of Purchase:

“Floor formwork system at el. +3.100 and stair landings
(Administration and Amenities building 2.9)”

“EL-DABAA” NPP

РАЗДЕЛ 1. Область применения / SECTION 1. Scope of Application

В соответствии с приложением в разделе 8, комплект опалубочной системы будет использоваться для строительно-монтажных работ при устройстве перекрытия на отм. +3.100 и площадок лестниц (Административно-бытовой корпус 2.9).

Монолитное перекрытие PM1 на отметке +3.100 (Лист 12 pdf.).

Площадки лестниц PLm1 и PLm2 (Лист 14 pdf.).

Монолитные перекрытия PM2 на отметке +5.800 (Лист 12 pdf.).

In compliance with Appendix 8, the set of formwork system shall be used for construction and installation works during the arrangement of floor at el. +3.100 and stair landings (Administration and Amenities building 2.9).

Monolithic floor PM1 At el. +3.100 (Sheet 12 pdf).

Stair landings PLm1 and PLm2 (Sheet 14 pdf).

Monolithic floors PM2 at el. +5.800 (Sheet 12 pdf).

РАЗДЕЛ 2. Требования к надёжности / SECTION 2. Reliability Requirements

Конструкция опалубки должна обеспечивать следующее:

- прочность, жёсткость и геометрическую неизменяемость формы и размеров под воздействием монтажных нагрузок, статических от веса бетона и арматуры, а также транспортных и технологических нагрузок;
- проектную точность геометрических размеров монолитных конструкций и заданное качество их поверхностей в зависимости от класса опалубки;
- максимальную оборачиваемость и минимальную стоимость в расчёте на один оборот;
- минимальную адгезию к схватившемуся бетону;
- минимальное число типоразмеров элементов в зависимости от характера монолитных конструкций;
- возможность снимать нагрузку с конструкций любой сложности на любой высоте;
- возможность укрупнительной сборки и переналадки (изменения габаритных размеров или конфигурации) в условиях строительной площадки;
- обеспечение доступа рабочих к конструкции на любой высоте;
- технологичность при изготовлении и возможность применения средств механизации, автоматизации при монтаже;
- быстро разъёмность соединительных элементов;
- минимизацию материальных, трудовых и энергетических затрат при монтаже и демонтаже;
- удобство ремонта и замены элементов, вышедших из строя;
- герметичность формообразующих поверхностей;
- температурно-влажностный режим, необходимый для твердения и набора бетоном проектной прочности;
- химическую нейтральность формообразующих поверхностей к бетонной смеси;
- быструю установку и разборку опалубки без повреждения монолитных конструкций и элементов опалубки. /

The formwork design shall provide for the following:

- strength, rigidity and geometrical stability of shape and size under the influence of mounting loads, static from the weight of concrete and reinforcement, as well as transport and technological loads;
- design accuracy of geometric parameters and required quality of their surfaces according to the formwork class;
- maximum turnover and minimum cost per turnover;
- minimal adhesion to the set concrete;
- minimal number of element types depending on the nature of monolithic structures;
- the ability to relieve the load from structures of any complexity at any height;

- the ability to do the pre-assembly and readjustment (adjustment of size and configuration) in settings of a construction site;
- access of workers to the structure at any height;
- workability during manufacturing, ability to use mechanization and automation means during installation;
- fast separability of connecting elements;
- minimization of material, labor and energy costs during installation and dismantling;
- convenient repair and change of broken elements;
- tightness of the forming surfaces;
- the temperature and humidity conditions necessary for concrete to harden and reach its design strength;
- chemical neutrality of the forming surfaces to the concrete mixture;
- quick installation and disassembly of the formwork without damaging the monolithic structures and formwork elements.

РАЗДЕЛ 3. Требования к обслуживанию / SECTION 3. Maintenance Requirements

Поставщик опалубочной системы осуществляет:

- инженерное сопровождение в виде расстановки опалубки с выдачей схем по представленным покупателям чертежам в течении двух лет со дня поставки опалубки;
- выезд технического специалиста на Объект по требованию Покупателя не позже 10 рабочих дней с момента подачи заявки, для консультаций по возможности применения опалубки при бетонировании аналогичных конструкций и взаимозаменяемости деталей опалубки и комплектующих.
- для сотрудников организации, работающих с опалубкой возможна организация теоретического и практического курса по работе с опалубкой. По окончании которого выдаются дипломы установленного образца. Эти услуги должны быть включены в общую стоимость предложения. / The formwork system Supplier shall do the following:
- Provide engineering support in the form of formwork arrangement with the issuance of diagrams according to the drawings submitted to the buyers for a period of two years from the date of the formwork delivery;
- Arrange a visit of a technical expert to the facility upon request of the Buyer no later than 10 business days from the date of application, to consult on the possibility of using the formwork for concreting similar structures and interchangeability of formwork parts and components.
- For employees of the organization working with formwork it is possible to organize a theoretical and practical course on working with formwork. At the end of the training the certificates shall be issued of an established form. These services must be included in the total price of the offer.

РАЗДЕЛ 4. Требования безопасности / SECTION 4. Safety Requirements

Соединительные (крепежные) элементы опалубки всех видов должны иметь устройства, препятствующие самопроизвольному раскрытию, развинчиванию, расстыковке в условиях бетонирования и других рабочих воздействий на опалубку, сохранение общей жесткости конструкции.

Конструкция опалубки должна обеспечивать защиту от падения с высоты в виде ограждающих устройств. Ограждающие устройства должны быть по всей длине внешней стороны рабочей площадки. /

Connecting (fixing) elements of all kinds of formwork shall have devices preventing spontaneous opening, loosening, disconnection in the conditions of concreting and other working impacts on the formwork, maintaining the overall rigidity of the structure.

The formwork design shall provide protection against falling from height in the form of safety barrier. The safety barriers must be located along the entire length of the outer side of the working platform.

РАЗДЕЛ 5. Требования к поставке / SECTION 5. Delivery Requirements

Срок поставки согласно договору между сторонами, предварительно согласовав с дирекцией подготовки строительного производства заказчика.

Опалубка поставляется в полном объеме, согласно исходных данных, указанных в настоящем техническом задании.

Поставщик обязан поставить товар своими силами и за свой счет по адресу: Атомная электростанция Дабаа, Эль-Дабаа, мухафаза Матрух 5006201, Египет (Dabaa Nuclear Power Plant, El Dabaa, Matrouh Governorate 5006201, Egypt). /

The delivery terms shall be under the contract between the parties, with the prior approval of the directorate of the Customer's construction preproduction.

The formwork shall be delivered in full scope according to the initial data specified in this Terms of Reference.

The Supplier undertakes to deliver the goods at its own cost and expense to the following address: Dabaa Nuclear Power Plant, Matrouh Governorate, 5006201, Egypt.

РАЗДЕЛ 6. Требования к форме предоставляемой информации / SECTION 6. Requirements to the Provided Information

Вся предоставляемая информация должна быть на английском языке, русском языке.

Комплект опалубки должен быть снабжён эксплуатационными документами:

- паспорт на опалубку;
- инструкция по эксплуатации (со схемами монтажа и допустимыми нагрузками);
- сертификаты на опалубочные системы;
- чертежи раскладки (план, разрезы, виды);
- общую спецификацию на весь поставляемый товар с изображениями элементов. /

All the provided information must be in the English and Russian languages.

The set of formwork shall include operational documents:

- passport of the formwork;
- user guide (with installation diagrams and allowable loads);
- certificates for the formwork systems;
- lay-out drawings (plan, sections, views);
- general specification for all the supplied goods with pictures of the elements.

РАЗДЕЛ 7. Дополнительные требования / SECTION 7. Additional Requirements.

При исполнении коммерческого предложения необходимо включать в исполнительную схему объем (м2) покрытия опалубкой.

Монтаж опалубочной системы перекрытия РМ1 с отм. 0.000 до отм. +3.100.

Монтаж опалубочной системы перекрытия РМ2 в пространстве лестничного марша.

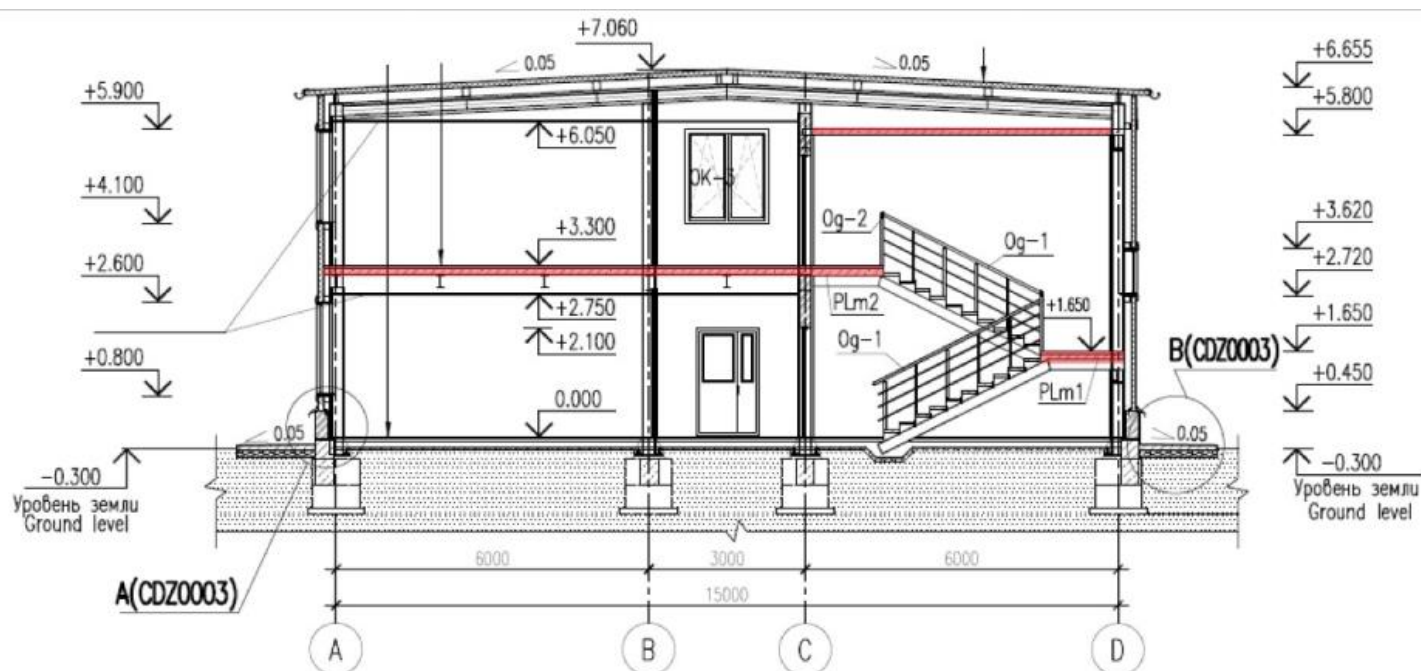
Толщина перекрытия 120 мм.

Бетонирование плиты перекрытия бетоном В25.

Комплект опалубки перекрытия должен включать в себя фанеру.
 При возникновении технических вопросов обращаться к дирекции подготовки строительного производства. /
 When executing the quotation, it is necessary to include the scope (m2) of the formwork coverage in the as-built diagram.
 Installation of PM1 floor formwork system from el. 0.000 to el. +3.100.
 Installation of the PM2 floor formwork system in the stairway space.
 Floor thickness 120 mm.
 Concreting of floor slab with concrete B25.
 The set of floor formwork must include plywood.
 If you have any technical questions, kindly contact the Directorate of Construction Preproduction.

РАЗДЕЛ 8. Перечень приложений / SECTION 8. Appendices List

№ п/п / No.	Наименование документа / Document Title	Обозначение документа / Document Code	Кол- во листов / Q-ty of sheets
1	Административно-бытовой корпус. Архитектурно-строительные решения. / Administration and Amenities Building. Architectural and Construction Solutions.	ED.D.P001.0.0UXD&&&&&&.010.DC.0019.S	32



ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

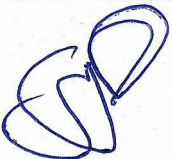
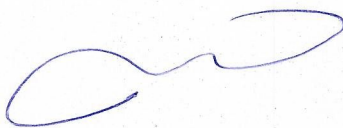

Техническое задание №ED.S.AAB(2.9) от 19.01.2023 на поставку опалубочной системы перекрытия для «Строительства перекрытия на отм. +3.100 и площадок лестниц (Административно-бытовой корпус 2.9)»

АЭС «ЭЛЬ-ДАБАА» /

APPROVAL SHEET

Terms of Reference No. ED.S.AAB(2.9) dated 19 January 2023 for the supply of formwork floor system for "Construction of floor at el. +3.100 and stair landings (Administration and Amenities building 2.9)"

"EL-DABAА" NPP

ДОЛЖНОСТЬ / POSITION	ПОДПИСЬ / SIGNATURE	Ф.И.О. / FULL NAME
		Седогин Дмитрий Олегович / Dmitrii Sedogin
		Рура Максим Евгеньевич / Maksim Rura
		Голосов Григорий Аркадьевич / Grogorii Golosov